

中英劇團社區口述歷史戲劇計劃撥款申請

目的

本文件旨在徵求各委員考慮文件建議及撥款申請，用作籌辦社區口述歷史戲劇計劃-觀塘、鯉魚門及北角區(第一階段：《觀塘人。情。味》)。

背景

2. 中英劇團申請觀塘區議會撥款以籌辦社區口述歷史戲劇計劃-觀塘、鯉魚門及北角區的第一階段：《觀塘人。情。味》(社區及學校場次)。

預算開支

3. 各項活動的預算開支詳列於附件。請文化、康樂及體育事務委員會考慮批准撥款合共 200,000 元。

活動形式

4. 上述活動將會由中英劇團主辦，並由觀塘區議會贊助。

領款方法

5. 上述活動的一切開支會以實報實銷形式支付。

徵詢意見

6. 由於上述活動的撥款總額超過 100,000 元，因此在文康會原則性通過後，是項撥款申請仍須提交 2013 年 6 月 4 日的財務及行政委員會第十次會議考慮。請委員考慮原則性通過上述活動建議，用作籌辦社區口述歷史戲劇計劃-觀塘、鯉魚門及北角區(第一階段：《觀塘人。情。味》)。

觀塘區議會秘書處

2013 年 5 月

社區口述歷史戲劇計劃 - 觀塘、鯉魚門及北角區

第一階段：《觀塘人。情。味》(社區及學校場次)

計劃建議書

1 計劃背景

1.1 「社區口述歷史戲劇計劃」

近年，城市發展急速，令很多歷史悠久的舊區都面臨拆卸重建的命運。新舊交替之際，不止令很多別具歷史和文化意義的建築物被湮滅，亦洗刷了不少源遠流長的傳統文化，令文化保育成為現今社會的一大議題。此外，受人口老化影響，社會發展除了要提供充足的長者日常生活的設施外，如何改善退休生活、宣揚關愛長者，讓他們繼續為社會作出貢獻亦成了重要的一環。

口述歷史劇場的目的，就是為了回應這些社會需要，透過戲劇，讓長老身體力行擔當保育和傳承歷史文化的重要角色，同時達到「老有所為」精神，甚至進一步讓年輕觀眾從故事中加深對長者以及香港歷史文化、核心價值的了解，讓戲劇成為兩代溝通交流的橋樑。

所以，中英劇團與康樂文化事務署、鄰舍輔導會於 2009 年在深水埗區開始了「社區口述歷史戲劇計劃」，並招募了一班長者學員參與，在培訓與蒐集他們的成長經歷後，改編成劇本《社區口述歷史戲劇計劃—深水埗區：留住埗城香》和《留住埗城香之公屋情》，先後在 2011 年和 2012 年於社區和學校作多場演出。由於演出反應熱烈，《留住埗城香》更於 2011 年 11 月分別獲得香港社會服務聯會舉辦「卓越實踐在社福」獎勵計劃之「十大卓越服務獎」及「卓越服務模式大獎」兩個獎項，成就超卓，令計劃得以拓展至觀塘區和離島區(大澳)。觀塘區長者演員的結業演出《觀塘人·情·味》亦於 2013 年 4 月於牛池灣文娛中心完滿結束。

本計劃書以觀塘區的延伸活動為重點，並分為三個階段，將觀塘區的歷史、地方色彩和傳統文化保留和傳遞到下一代，並進一步把口述歷史戲劇這個別具意義的活動拓展到其他地區。

1.2 《社區口述歷史戲劇計劃—觀塘區：觀塘人·情·味》

1.2.1 計劃簡介

「社區口述歷史戲劇計劃－觀塘區」由康樂文化事務署與中英劇團及鄰舍輔導會合作籌辦，目的旨在通過一系列工作坊，一方面蒐集觀塘區長者的親身經歷和珍貴回憶，另一方面教授戲劇知識和技巧，帶領長者親自演繹由他們的故事改編而成的劇作，讓他們「生於斯長於斯」的地方情懷和生活文化，能傳遞給下一代，同時宣揚「老有所為」精神。

1.2.2 故事大綱

戲劇導師梁穎智來到長者中心教授戲劇，結識了一班生活於觀塘區多年的老友記。他們雖然年事已高，但童心未泯，而且樂觀積極。梁在課堂中收集他們的成長故事，從他們的經歷中，了解到觀塘由當年的官府鹽田，發展到今日的繁榮商住區，當中改變的不只是建築外貌，還有人情世故。在老友記的真情流露中，讓觀眾一邊懷緬過去，一邊重新認識經歲月洗禮後的人·情·味。

2 計劃目標

2.1 保留及鞏固社區文化

透過生命回顧和口述歷史訪問，紀錄老一輩的生活片段，然後以戲劇演出的方式重現一幕幕彌足珍貴的歷史事件，保留觀塘獨有的社區文化和面貌。

2.2 承傳寶貴的人文精神

讓年青一代了解長者的成長經歷，以生活化的故事將上一代堅毅不屈和守望相助的寶貴人文精神利用戲劇承傳，為面對逆境的年青人開拓新思路。

2.3 彰顯老有所為的精神

為長者提供演藝訓練和公開演出機會，一方面讓長者增加自信和積極投入社會；另一方面能突顯他們充滿活力和幽默感的一面，打破一般人對長者的印象，增加大眾對長者的欣賞及肯定。而長者在劇場上所分享的珍貴故事與人生睿智，更令年輕觀眾獲益匪淺。

2.4 促進兩代溝通和了解

透過長者真摯和充滿感染力的演繹，引起年青觀眾對舊生活和長者成長經驗的興趣，促進兩代的對話和交流，從而加深了解和溝通。

3 計劃內容

計劃分為三個階段：

- 1) 《觀塘人。情。味》(社區及學校場次)
- 2) 擴展演出 -- 鯉魚門及觀塘
- 3) 聯合演出 -- 鯉魚門、觀塘及北角

4 參加對象

長者、中小學生、學校老師、社工及公眾

5 預計參加人數

20,870 人

6 推行日期

2013 年 7 月至 2016 年 8 月 (為期 37 個月)，並分為 3 階段進行：

第一階段：《觀塘人。情。味》(社區及學校場次)(2013 年 7 月至 2014 年 2 月)

- ◆ 搜集觀塘發展歷史，然後編修劇本
- ◆ 於 10 月於油塘社區會堂作 10 場演出，邀請區內學校及長者免費觀看

第二階段：擴展演出 -- 鯉魚門及觀塘 (2014 年 4 月至 2015 年 3 月)

- ◆ 搜集鯉魚門的軍事背景和抗戰時期歷史
- ◆ 編寫劇本後於油塘社區會堂公開演出 10 場

第三階段：聯合演出 -- 鯉魚門、觀塘及北角 (2015 年 4 月至 2016 年 8 月)

- ◆ 招募北角區和觀塘區長者參加計劃
- ◆ 為學員提供戲劇培訓和演出排練
- ◆ 於觀塘和北角區作公開演出
- ◆ 出版口述歷史文本

**** 本計劃書為第一階段：《觀塘人。情。味》(社區及學校場次)之申請**

7 第一階段推行時間表

觀塘人。情。味(社區及學校場次)

階段目標：

- 搜集觀塘歷史故事，以傳承區內特色文化
- 豐富《觀塘人。情。味(首演)》劇本，增加觀眾共鳴
- 免費招待區內外長者及學生觀看，建立凝聚力及歸屬感
- 招收新劇團成員，為第二及三階段作準備

預計參加人數： 3,020 人 (20 名長者演員、10 場演出座位 300 人)

日期	內容
2013 年 7 至 8 月	<ul style="list-style-type: none"> ■ 搜集觀塘區發展史資料及改編劇本
2013 年 7 至 9 月	<ul style="list-style-type: none"> ■ 招募新成員 ■ 成立口述歷史劇團 ■ 演員訓練 ■ 完成劇本
2013 年 10 月至 2014 年 2 月	<ul style="list-style-type: none"> ■ 演員綵排 ■ 於社區及學校宣傳演出
2014 年 2 月	<ul style="list-style-type: none"> ■ 學校專場及社區公開演出 10 場 ■ 為第二及第三階段招募長者演員

8 預算

第一階段 — 《觀塘人·情·味》(社區及學校場次)

舉辦日期： 2013 年 7 月至 2014 年 2 月
 演出地點： 油塘社區會堂 (座位：300 人)
 場數： 社區及學校專場共 10 場
 ** 建議分 4 星期舉行 10 場，期間有 1-2 星期休息

I. 工作坊

導師	7 個月，每星期 1.5 小時，\$500/小時	21,000.00
小計		21,000.00

II. 薪酬

年青演員	1 名	15,000.00
導演	1 名	12,000.00
編劇	1 名	9,000.00
舞台監督連 執行舞台監督	1 名	10,000.00
助理舞台監督	1 名	8,000.00
服裝及佈景設計		12,000.00
錄像設計及控制	設計費\$9000 及 10 場控制 (\$500@)	14,000.00
音響設計		9,000.00
活動統籌	鄰舍輔導會活動統籌	20,000.00
小計		109,000.00

III. 歷史資料搜集	120 工時，\$60@	7,200.00
小計		7,200.00

IV. 製作費用

佈景		4,000.00
服裝	\$300@，30 位演員	9,000.00
道具		6,000.00
音響		2,000.00
錄像版權		3,000.00
洗衣		3,000.00
津貼及其他		3,000.00
小計		30,000.00

V. 市場及推廣

宣傳單張設計		3,000.00
宣傳單張印刷	20000 份	2,830.00
宣傳海報印刷	200 份	560.00
場刊設計及排版		3,000.00
場刊印刷	4000 份	1,310.00
宣傳物資運輸		2,000.00

小計 **12,700.00**

VI. 行政及其他開

支

行政費	中英, 150 工時	13,000.00
保險費		3,000.00
錄影	1 次	1,100.00
交通及運輸		3,000.00

小計 **20,100.00**

支出總額 200,000.00

9 後續計劃推行時間表

第二階段：鯉魚門及觀塘

階段目標：

- 搜集鯉魚門區的軍事和抗日戰爭史料
- 以戲劇表達人們於戰爭時守望相助的精神
- 設演後座談會，讓區內長者分享自身經歷，集成寶貴資料

預計參加人數： 3,020 人 (20 名長者演員、10 場演出座位 300 人)

日期	內容
2014 年 4 至 6 月	■ 搜集鯉魚門區的軍事和抗日戰爭史料，改編成劇本
2014 年 4 月至 2015 年 1 月	■ 延續戲劇訓練，讓新加入的長者盡快投入 ■ 完成劇本 ■ 演出排練
2014 年 10 月至 2015 年 1 月	■ 於區內宣傳
2015 年 2 至 3 月	■ 社區公開演出和學校專場演出 10 場 ■ 演出場地外有歷史圖片展覽

第三階段：鯉魚門、觀塘及北角

階段目標：

- 從福建籍居民由港島區遷徙至九龍東之故事，展示區內經濟及交通發展
- 以戲劇表達居民遇難求變、逆境自強的精神
- 跨區合作，體驗口述歷史劇之親和力
- 出版口述歷史文本，讓區內歷史得以流傳

預計參加人數： 14,830 人

(30 名長者演員、16 場演出座位 300 人、2,000 本歷史文本，每本 5 人閱讀)

2015 年 4 至 7 月	■ 搜集福建籍居民於從港島區遷徙至九龍東的史料，改編成劇本 ■ 招募北角區新成員
2015 年 4 至 8 月	■ 成立跨區口述歷史劇團 ■ 演員訓練 ■ 完成劇本
2015 年 9 月至 2016 年 3 月	■ 演出排練
2016 年 1 至 3 月	■ 於區內宣傳
2016 年 4 至 5 月	■ 於觀塘及北角演出共 16 場 ■ 演出場地外有歷史圖片展覽

10 《社區口述歷史戲劇計劃—觀塘區：觀塘人·情·味》學員分享

- ◆ 朱許紫： 很開心能夠參與口述歷史劇，自己開心之餘，又可以讓觀眾知道觀塘的歷史，希望透過是次演出，喚起來自各區的觀眾對觀塘人、情、味的興趣。
- ◆ 李翼輝： 想到自己八十多歲都踏上舞台，感到很興奮。
- ◆ 黃翠萍： 很高興參加了這次社區口述歷史戲劇計劃，在這八十多歲的高齡還讓我有機會踏上舞台，在過程中與各位老友記一同學習、遊戲，是一個難忘的經歷。
- ◆ 關春旺： 我自己很貪玩，參加口述歷史劇令我很開心，與朋友一起玩、一起練習和一起串排，真的很開心。
- ◆ 陳賀春： 很感謝每一位分享觀塘歷史的朋友，是他們讓我這個住在觀塘四十年的街坊知道觀塘的歷史。
- ◆ 姚瑞科： 很開心認識到很多朋友，更重要是參加了口述歷史劇有助訓練我的記憶力，記性都好了。
- ◆ 龍秀儀： 口述歷史劇對我而言是一次新舊交替的學習，既可從鄰舍輔導會中比我更年長的老友記身上感受到他們的經歷；更可從中英劇團中比我更年輕的導師們身上學習到他們的新藝術。
- ◆ 張合順： 起初連在眾人面前說話都害怕的我，經過導演的訓練和其他演員的支持，現在說話的膽量都大了，很開心自己在口述歷史劇中有進步。

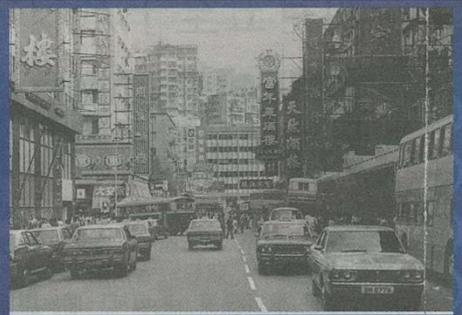
11 《社區口述歷史戲劇計劃—觀塘區：觀塘人·情·味》觀眾評語

- ◆ 想更認識觀塘，也很期待老友記之演出，故在時間許可下來看了。對觀塘更多認識，對老友記之表演很欣賞，也佩服中英劇團把老友記的生命光輝散發開來。祝福社區口述歷史，感動更多人心，也讓老友記們尋回他們人生的價值。Good show! 加油！
- ◆ 其實可到區內學校多演幾場，不要浪費老友記們的辛苦排練！劇種簡單成本應不算高，但很窩心，很有意義。
- ◆ 希望再有機會觀看，瞭解觀塘舊貌，老友記做得非常好。繼續努力！加油！
- ◆ 長者很有活力、生氣，從他們口中聽到歷史，很有血有肉，希望日後能在其他地區亦有同類活動。謝謝各位台前幕後的工作人員，演出很成功，感人！
- ◆ 老友記的個人分享很令人感動，給予人正能量，分享的故事令後輩能更瞭解長者以前的生活，非常羨慕。以及在觀塘的改變，令曾居住的自己有機會回憶。建議可在校學生演出，以生命影響生命。謹此向一班演出的長者致敬！
- ◆ A very impressive performance, should widely promote this kind of drama.
- ◆ 劇本較零碎，但演員投入，亦很真實，人情味就自然產生，有笑有淚，難得一群長者演員個個有發出正面訊息，每個人都健康長壽靈敏，不錯的劇種，可以繼續發展去不同區域！
- ◆ 香港不可多得的計劃，我再進場看口述歷史劇也是滿滿的感動。我特地帶領一群觀塘的青少年來，去瞭解觀塘的歷史，故事就是這樣的流傳了。感謝黃振輝費盡心思為觀塘人做了一件很有意義的事，老友記做得很好！
- ◆ 請來觀塘的長者訴說歷史令戲劇更加有真實感，聽到從前充滿人情味的人與事，即使自己不是身處在那個充滿人情味的時代，也會感覺身處其中。這個戲劇十分感人，希望來年繼續在不同的地區製作類似的戲劇！

12 《社區口述歷史戲劇計劃—觀塘區：觀塘人·情·味》傳媒報導



《觀塘人·情·味》招募共三十六位觀塘老街坊，當中有不少年過七旬的長者參與。 鄭劍峰攝



■觀塘裕民坊重建在即，過去人車爭路的情景，今後將成歷史。 資料圖片

冀保留人情味

口述歷史劇

細訴觀塘變遷

從「官富」至「觀塘」到「觀塘」的演變、改變再轉變，到底是怎麼樣的呢？由中英劇團、鄰舍輔導會和康文署合辦的社區口述歷史劇，四月份移師牛池灣文娛中心劇院，上演《觀塘人·情·味》。多位長者演繹自己的故事，細訴地區多年來的變化，當中亦蘊含向新一代傳遞文化和人情味的訊息。 記者：袁碧盈



由《我們是這樣長大的》、《留住埗城香》、《留住埗城香之公屋情》至《觀塘人·情·味》，每一套劇對觀眾來說有不同感受。導演兼編劇黃振輝（圓圓）稱，去年上演的《留》劇，以石硤尾大火為背景，演出當年市民「騷街」、街邊沖涼的情景；今年《觀》則改以真人劇形式，將排演口述歷史劇的過程活現舞台，同時穿插戲中戲，又播出觀塘區的歷史片段，讓長者向觀眾細訴區內今昔的變化，分享個人故事。

採訪當日，正值一群觀塘「老友記」綵排日子，大家興高

采烈地坐在觀塘社區中心，在黃振輝指示下，演員各就各位，《觀塘人·情·味》徐徐揭幕。

看劇目介紹，整套劇長達一小時二十分鐘，但綵排過程中，記者深感對一群扎根觀塘多年的長者而言，地區的回憶由「住」開始。

李翼輝是觀塘舊街坊，很早因重建關係，經歷過熟悉的朋友也各散東西的狀況，有些搬去油塘，他則由難寮徙置區（翠屏前身）搬去牛頭角上邨，可謂「左鄰右里全是陌生人」。但住在觀塘三十幾年，李伯適

應新環境的同時，見證牛頭角、秀茂坪、觀塘、油塘徙置大廈拆卸後重建新屋邨，「人口多了，街市好擠逼，交通好繁忙。」

難忘乘客笑臉

七十一歲的楊盤送，退休前是巴士司機，每日駕駛巴士往來觀塘區，最記得乘客的笑臉，「因為朝見口晚見面，感情都好些。」他視乘客為「自己人」，「好似以前有不少扒手會聯群結隊在巴士搵食，如果我見到，會大聲警告乘客『小心啲呀呀』、『睇緊啲』（財物）。」八

十四歲的梁柱芳亦記得，當年十個孫讀過牛頭角下邨柏德小學，往事歷歷在目。

黃振輝有感而發，認為每逢觀塘有大遷徙，其社區文化和人際關係都會分散，惟獨區內的人情味，他希望像媽媽煮的食物味道一樣延續。

套用劇中的對白作結：「觀塘即將有多個重建項目進行，成個區將會有很大變化，無論點樣變都好，希望佢地呢份濃濃的人情味可以一直保存落去。」

口說筆錄結集成書

見證歷史

「社區口述歷史戲劇計畫」由〇九年開始，藉以招募區內長者，給予戲劇培訓，並把長者的親身經歷和所見所聞，透過口述筆錄結集成書，將資料保留下來。

黃振輝指，計畫同時帶有「傳承」形式，由一群「留住埗城香」的演員帶

領今年的《觀塘人·情·味》演員表演，保留承先啟後的方向，下一站是大澳。

他希望透過每次口述歷史劇，向下一代傳承老一輩的文化和行為。

《觀》劇於四月十三至十四日，在牛池灣文娛中心劇院公演。查詢電話：2268 7367



■去年深水埗的《留住埗城香》，向觀眾重演當年石硤尾大火、雙十暴動等境況。

資料來源：星島日報地區報（2013年3月29日）

口述歷史計劃 重拾香港情懷

大澳上演深水埗「老友記」

【本報訊】記者周翰輝報導：橫塘的水道，水上棚屋、艇屋、鹹魚、橋樑古廟、親善廟及前大澳警署改建的大澳文物酒店等等，這些大澳獨有的特色景物，為生居在這裡的人們，形成了各自心中不二的大澳水鄉情懷。

日前，由康樂及文化事務署與中英劇團、華僑輔導會及香港歷史文物保育建設合作舉行的「社區口述歷史戲劇計劃——離島區（大澳）」第一階段示範演出《留住墟城香之公屋情》，在大澳大會堂展開。數十位來自深水埗的長者們在台上講述他們的過去和故事。台上表演者中，有曾經做過警察、製衣、賣鹹魚、物業管理等不同行業的，他們呈現的是舞台藝術，新說的卻是真實故事。

長者親身演繹

當天吸引了當地以及其他地區的「老友記」前來，有觀眾表示，今天特地來看，就是想感受當年的情懷。台上表演當年香港警察拒絕收黑錢，台下有人喊：「嚟有這麼好的警察啊！」從而聽眾笑聲連連。

中英劇團藝術總監古天農說，舞台表演就像是一本相簿，當中也可以有許多美好的回憶和故事。長者們將他們的親身經歷，在舞台上呈現給大家。「其實專業演員也可以表演這些故事，但是肯定表達不出故事中的真實情感與經歷。」而台上去演時，台下亦不時有響應：「因為這些都是那個年代「老友記」們共同經歷的故事，大家有所共鳴。」古天農說。

表演中，一位長者感嘆：「人老了記性也不好了，就像人和人之間的感情，也可能漸漸的淡忘了，不常聯繫、溝通的話，慢慢地感情可能就沒有了……」

其實，在長者們的心中，仍然有着一團

火，是年輕時奮發努力的衝動，是中年時種如泰山的平和，他們懷念過去，所以才會在今天的舞台上，告訴大家漸漸淡薄的香港情懷，以喚起人與人之間不能淡薄的情感。

「就如台詞中所說，有些事不記得就不記得了，只能隨之而逝。」古天農認為，雖然如此，但是仍可以通過很多方式，將這些回憶保留，譬如將這項活動帶入到學校，與學生們分享，讓他們更了解家中長者的過去；譬如在香港各區繼續展開活動；譬如將這個活動展示給前來旅遊的遊客等。

倡導「還藝於民」

今次活動的目的是將之前在深水埗的互動成果展現在大澳，並招募大澳長者參與此項計劃。通過舉辦一系列的戲劇工作坊，搜集區內長者的親身經歷和珍貴回憶，然後將搜集所得的口述資料寫成劇本，使長者在舞台上親身演繹他們的故事。除了鼓勵長者踴躍參與文化藝術活動，亦希望通過長者的演出，讓年輕一代了解上一輩成長的經歷，從而反思自己的生活。整個計劃分多個階段進行，獲招募的學員將接受不同階段的演藝訓練，最後將計劃過程中所得的資料及口述歷史，匯集成大澳口述歷史專冊。

當天，康文署高級經理（觀眾拓展）梁世傑、華僑輔導會總幹事董志發、中英劇團駐團戲劇導師黃振輝及總經理張可翠、香港歷史文物保育建設總經理余麗坤等出席了活動。

下一站活動「觀塘人、情、味」口述歷史劇將於四月十三至十四日在牛池灣文娛中心演出。古天農說：「常說『還藝於民』，希望通過此次活動，做到『還藝於民』。」查詢活動詳情可致電二二六八七三六六七。



來自深水埗所有老友記演員應幕

本報攝



深水埗老友記表演當年故事

本報攝



古天農（右）與黃振輝探討此次活動表演

本報攝



古天農（左）與現場觀眾互動

本報攝

資料來源：大公報（2013年3月16日）

觀塘長者參與口述歷史戲劇計劃 緬懷觀塘昔日的人·情·味



為了在社區推動文化藝術發展，康樂及文化事務署與中英劇團及鄰舍輔導會合作舉辦「社區口述歷史戲劇計劃—觀塘區」，通過舉辦一系列工作坊，讓一班紮根在觀塘多年的長者，將他們的親身經歷和珍貴回憶，以口述歷史劇的形式一一在舞台上親身演繹出來。

此計劃旨在社會層面推廣文化藝術，鼓勵長者踴躍參與文化藝術活動，並希望通過這班觀塘長者的演出，帶領大家重溫昔日的人情往事，讓年輕一代了解上一輩成長的經過，從而反思自己的生活。

另外，為培養香港人的本土意識和社會認同感，是項計劃過程中所得的資料及口述歷史，將被結集成觀塘口述歷史書冊，供市民參閱。

演出日期及時間

4月13日（星期六）晚上7時30分

4月14日（星期日）下午2時30分

演出地點：牛池灣文娛中心劇院

票價：\$40

查詢：2268 7367

資料來源：都市日報（2013年4月5日）

13 關於中英劇團

13.1 劇團宗旨

「以優質劇目及多元戲劇教育活動，聯動各界，推廣舞台藝術，提升人文素質。」

13.2 劇團簡介

中英劇團成立於 1979 年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982 年註冊成為非牟利獨立團體，目前由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自 2008 年起為葵青劇院場地伙伴，曾於 2009 至 2012 年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。中英 34 年來公演超過 250 齣劇目，在過去二十二屆香港舞台劇獎頒獎禮中獲得逾百項提名，共奪得 79 個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲第二屆香港舞台劇獎的「戲劇教育推廣獎」。中英製作的學校巡迴演出近 3,800 場，學生觀眾逾 49 萬人次。近年，劇團致力發展教育戲劇（Drama-in-Education），於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

中英劇團曾參與「薈藝教育」計劃，由香港藝術發展局主辦，香港教育學院及香港教育統籌局合辦，該課程設計及實踐獲頒「傑出計劃獎」。

中英劇團憑《社區口述歷史戲劇計劃—深水埗區：留住埗城香》獲「2012 香港藝術發展獎」之「藝術教育獎」（非學校組）優異表現獎。

13.3 藝術總監 古天農

古氏於 1991 年榮獲香港藝術家年獎之「舞台導演獎」、1993 年起出任中英劇團藝術總監，曾先後執導多齣劇作，包括《威尼斯商人》、《五四新青年》、《搶奪芳心喜自由》、《冰鮮校園》、《相約星期二》、《同行四分一世紀》、《廠出樂人谷》、《芳草校園》、《事先張揚的求愛事件》、《伴我同行》(第一步、第二步)、《留守太平間》、《我和春天有個約會》等；參演劇作有《鐵獅子胡同的回音》、《香港電影第一 Take — 黎民偉開麥拉!》、《幸遇先生蔡》等。



1994 年香港戲劇協會「十年傑出成就獎」。1995 年憑《芳草校園》榮獲第四屆香港舞台劇獎「最佳導演 (喜/鬧劇)」，2008 年憑《相約星期二》榮獲第十七屆香港舞台劇獎「最佳導演 (悲/正劇)」及於 2006 年以「推動文化藝術發展傑出人士」的身份獲頒「民政事務局局长嘉許獎狀」。

古氏於 1987 年獲亞洲文化協會獎學金赴美。返港後致力於舞台創作及戲劇教育工作，並精於運用戲劇元素融於生活學習中。多間香港大型機構及內地教育機構邀請古氏擔任導演及演講嘉賓，古氏曾培訓香港賽馬會職員及匯豐銀行職員，教導他們如何在工作中發揮創意，也曾到 ICAC 及香港海關講解有關身體語言特徵及如何提高工作效率的講座，也曾於「藍天行動」中培訓中學校長、於教育學院培訓職員、於扶輪社培訓社員有關藝術教育及關愛社區的工作坊。古氏曾到訪的機構均對其提出新思維及創新意念讚不絕口，並一再獲邀擔任嘉賓講者。本年更多次獲勞工處邀請作員工培訓導師，教授如何在工作間發正能量，用積極及開心的態度面對工作。

古氏現時出任的職務包括：香港藝術發展局藝術推廣委員會主席、戲劇組主席、策略委員會委員、康樂及文化事務署及香港演藝學院戲劇學院之顧問委員。

13.4 部分合作夥伴

- **康文署場地伙伴計劃**
 1. 葵青劇院（2008 至今）
 2. 元朗劇院（2009 – 2012）
- **政府部門**
 1. 民政事務總署
 2. 康樂及文化事務署
 3. 立法會秘書處
 4. 香港警務處
 5. 勞工處
 6. 香港房屋協會
 7. 屯門區議會
 8. 廉政公署
 9. 香港文化中心觀眾拓展部
 10. 香港公共圖書館推廣活動組
 11. 黃泥涌公共圖書館
- **公共服務及非牟利組織**
 1. 美國領事館
 2. 聯合國兒童基金會
 3. 天主教香港教區
 4. 屯門區小學校長會
- **社福機構**
 1. 香港小童群益會
 2. 家庭議會
 3. 觀塘鄰舍輔導會
 4. 深水埗鄰舍輔導會
 5. 東涌鄰舍輔導會
 6. 香港耆康老人福利會
 7. 循理會屯門青少年綜合服務中心
- **企業機構**
 1. 天際 100 香港觀景台
 2. 里科企業有限公司
- **專上學院**
 3. 香港教育學院
 4. 職業訓練局（灣仔）
 5. 香港專業教育學院（觀塘）
 6. 香港專業教育學院（青衣）
 7. 香港專業教育學院（沙田）
- **中小學及幼稚園**
 1. 拔萃男書院
 2. 何文田官立中學
 3. 順德聯誼總會李兆基中學
 4. 保良局馬錦明中學
 5. 中華基督教會全完中學
 6. 迦密主恩中學
 7. 中華基督教會基智中學
 8. 元朗天主教中學
 9. 救世軍卜維廉中學
 10. 天水圍循道衛理中學
 11. 麗澤中學
 12. 聖保祿學校（小學部）
 13. 嘉諾撒聖方濟各學校
 14. 嘉諾撒聖家學校
 15. 聖若瑟英文小學
 16. 油蔴地天主教小學
 17. 青山天主教小學
 18. 景林天主教小學
 19. 宣道會寶湖幼兒學校
 20. 天主教聖安德肋幼稚園